



## 참가 신청

### 참가 규정

- 1) 2009년 산 마리노 공화국 주최 "레나타 테발디" 국제 성악 콩쿨은 국적에 제한 없이 1974년 1월1일~1991년 9월 20일 사이에 태어난 성악인들을 대상으로 합니다.  
단, 본 콩쿨에서 1,2,3등 입상자는 참가 신청에서 제외됩니다.
- 2) 참가자는 등록 신청서와 함께 다음 서류를 제출하셔야 합니다.
  - a. 국적증명서(여권) 원본 또는 복사본
  - b. 약 15 x 20 cm 규격의 최근 사진 2장
  - c. 학위소지 여부와 최근 활동 경력 등을 간단히 소개한 이력서 (이태리어,영어)
  - d. 연주하고 싶은 프로그램 (등록신청서 참고), 개인적으로 참가하고 싶은 "이탈리아 오페라 상"과/또는 "바로크 상"과 /또는 "독일가곡과 예술가곡"상에 연주할 프로그램
  - e. 1차 예선에서 연주할 참가자 프로그램의 음악사본 (2.3차 본선.결선을 위한 곡들도 지참하셔야 합니다.)
  - f. 콩쿨 신청 금액 125유로를 입금한 영수증  
(입금은 우체국 vaglia postale를 통해서 다음 주소 :

**Fondazione Renata Tebaldi,  
via O.Scarito, 84 -47893 Borgo Maggiore - Repubblica di San Marino**

로 보내시거나,은행지로를 통해 C/O **Cassa di Risparmio di San Marino Ag. Borgo Maggiore**

Country	Cod	Cin	ABI	CAB	C/C
SM	36	H	06067	09801	000000796301

### codice swift/bic

/	/	/	C	S	S	M	S	M	S	M
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

또는

**Banca di San Marino Ag. Borgo Maggiore**

Country	Cod	Cin	ABI	CAB	C/C
SM	36	H	08540	09805	000550792810

### codice swift/bic

/	/	/	I	C	R	A	T	T	R	R
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**banca intermediaria KREDBEBB**

로 보내실 수 있습니다.)

\*준비된 모든 서류는 아래의 주소로 보냅니다.

**DIREZIONE ARTISTICA CONCORSO INTERNAZIONALE DI CANTO RENATA TEBALDI -  
PIAZZA DI SOPRA, 23 - 47893 BORGO MAGGIORE REPUBBLICA DI SAN MARINO**

- 3) 콩쿨에 필요한 서류 발송과 신청 마감은 2009년 7월 15일까지 입니다. 참가자들은 2009년 8월 31일 안에 콩쿨 참가 여부를 확인 받으실 수 있습니다.

- 4) 콩쿨은 2009년 9월 16일~27일 사이에 열리고 모두 3차 : 1차 예선(F1) - 2차 본선 Semifinal(F2) - 3차 결선 final(F3) 관문을 통해 전개 됩니다.  
콩쿨 입상자 연주회는 2009년 9월 26일, 27일에 있습니다.
- 5) 모든 일정은 피아노 반주에 의한 리사이틀 형식으로 이루어지는 반면, 입상자 연주회는 Maestro Eugene Kohn의 지휘로 산 마리노의 티타노 실내오케스트라의 반주와 함께 하며, 국내외의 심사위원들로부터 입상자들의 수상식이 있을 예정입니다.
- 6) 참가자들은 모든 프로그램 곡들을 주어진 시간 안에 중단 없이 원어와 원조로 (독일가곡 및 예술가곡은 각 성부파트에 따라 전조하는 것이 관례임에 따라 이를 허용합니다.) 암보해서 연주해야 합니다. (미사 아리아와 오라토리오 아리아 제외)
- 7) 이와 함께 “바로크 상”에 참가를 원하는 참가자들은 신청서에 이를 반드시 기입해야 하며, 2차 본선(F2)과 3차 결선(F3)을 위해 선택한 10곡 중 1600-1750년 사이의 레퍼토리를 다룬 적어도 2곡을 포함시켜야 합니다. 또한 “바로크 상” 참가자들은 이 상을 위해 마련된 Extra-time오디션 부문에 따로 15분 동안 연주할 같은 시기(1600-1750년 사이)의 또 다른 3곡을 프로그램 기입란 F4에 기입하셔야 합니다.
- 8) 이와 함께 "독일가곡 및 예술가곡" 상에 참가를 원하는 참가자들은 신청서에 이를 반드시 기입해야 하며, 2차 본선(F2)과 3차 결선(F3)을 위해 선택한 10곡 중 한 곡의 오라토리오 아리아나 콘체르토 아리아 (이태리어,라틴어는 제외)를 포함 시켜야 합니다. 또한 “독일가곡 및 예술가곡 상” 참가자들은 이 상을 위해 마련된 Extra-time오디션 부문에 따로 15분 동안 연주할 적어도 2곡의 독일가곡을 포함한 또 다른 4곡을 프로그램 기입란 F5에 기입하셔야 합니다.
- 9) 이와 함께 “이탈리아 오페라 상”에 참가를 원하는 참가자들은 신청서에 이를 반드시 기입해야 하며, 3차 관문(F1, F2, F3)을 통해 부를 참가자가 선택한 6곡의 오페라 아리아들 중 적어도 4곡은 1800-1924년 시기에 쓰여진 이태리 작곡가의 오페라를 다룬 작품이어야 합니다.
- 10) 심사위원단은 국제적인 성격을 갖고 있으며, 상의 평등한 분배를 위하여 공정한 심사를 할 것입니다. 단, 심사위원단의 권한에 따라 1등을 수여하지 않을 수 있습니다.
- 11) 콩쿨의 관객 입장은 2차 본선부터 허용됩니다.

## 콩쿨 요강

- + 1 차 예선 (F1) : 2009년 9월 16일~ 19일 , Auditorium Palazzo dei Congressi  
15분 이내의 프로그램을 피아노 반주로 연주합니다.  
연주곡명 a) 오페라 아리아 \* 1곡  
b) 오라토리오 아리아 \*\* 1곡  
c) 독일가곡 또는 예술가곡 \*\*\*\* 1곡

- + 2 차 본선 (F2) : 2009년 9월 22일~23일 , Auditorium Palazzo dei Congressi  
30분 이내의 프로그램을 피아노 반주로 연주합니다.(최대한 24명)  
연주곡명 a) 오페라 아리아 \* 2곡  
b) 콘체르토 아리아 \*\*\* 또는 오라토리오 아리아 \*\* 1곡  
c) 참가자가 선택한 \*\*\*\* 독일가곡 또는 예술가곡 중 3곡

- + 3 차 결선 (F3) : 2009년 9월 24일 , Auditorium Palazzo dei Congressi  
30분 이내의 프로그램을 피아노 반주로 연주합니다.(최대한 12명)  
연주곡명 a) 오페라 아리아 \* 3곡  
b) 콘체르토 아리아 \*\*\* 또는 오라토리오 아리아 \*\* 1곡

- + Extra-time “바로크 상” (F4) : 2009년 9월 24일~25일 , Auditorium Palazzo dei Congressi  
심사 위원단이 정한 “바로크 상” 출전 자격이 주어진 참가자에 따라  
심사 위원장에 의해 날짜가 추후 확정될 것입니다.

15분 이내의 프로그램을 피아노 반주로 연주합니다.  
Extra-time 오디션은 2차 본선(F2)과 3차 결선(F3)에서 올라온  
이 부분의 가장 우수한 참가자들(최대한 3명)에 의해 이루어집니다.

- + Extra-time “독일가곡 및 예술가곡 상” (F5) : 2009년 9월 24일~25일, Auditorium Palazzo dei Congressi  
심사 위원단이 정한 “독일가곡 및 예술가곡 상” 출전 자격이 주어진 참가자에 따라  
심사 위원장에 의해 날짜가 추후 확정될 것입니다.

15분 이내의 프로그램을 피아노 반주로 연주합니다.  
Extra-time 오디션은 2차 본선(F2)과 3차 결선(F3)에서 올라온  
이 부분의 가장 우수한 참가자들(최대한 3명)에 의해 이루어집니다.

- + 입상자 연주회 : 2009년 9월 26일, 27일, Auditorium Palazzo dei Congressi  
연주회의 프로그램은 콩쿨의 2차 본선(F2)과 3차 결선(F3)에서 연주 한 곡들 중 각 참가자  
가 선택한 곡들을 가지고 주최측의 합의에 따라 심사위원의 선별에 의해 결정될 것 입니  
다.

참고 : 참가자들은 예선, 본선, 결선을 통해 최소 3개국 언어로 노래해야 할 것입니다. 예선, 본선,  
결선을 통한 콩쿨에서의 곡 중복을 허용하지 않습니다. 예선, 본선, 결선을 통한 콩쿨에서  
부른 각각의 곡들의 작곡자의 생사년도와 작품번호, 제목 등을 첨부된 등록 신청서에 기입  
해야 합니다. (독일가곡 및 여러 나라 예술가곡의 조옮김은 예외적으로 허용합니다.) 일단  
주최측으로부터 접수된 콩쿨 원서의 기입한 프로그램은 더 이상 바꿀 수 없습니다.

- \* 17세기~20세기사이의 레퍼토리를 전반적으로 다룬 작품
- \*\* 17세기~20세기사이의 레퍼토리를 전반적으로 다룬 오라토리오, 미사곡, 진혼곡 또는 칸타타  
작품
- \*\*\* 고전시대 레퍼토리를 다룬 콘체르토 아리아 또는 오케스트라 반주에 의한 작품

\*\*\*\* 주요 언어 (이태리어, 독일어, 프랑스어, 영어, 러시아어, 스페인어, 포르투갈어)로 된 18 ~ 20세기 사이의 레퍼토리를 다룬 작품 (칸초네, 영미가곡, 샹송....)  
공정한 심사를 위하여 무반주 민요곡이나 비 유럽권 언어로 된 곡은 허용되지 않으며, 단, 특별한 예외일 경우 주최측의 심의를 거쳐야만 할 것 입니다.

“이탈리아 오페라 상”과 “바로크 상”, “독일가곡 및 예술가곡 상”에 참가하는 참가자들은 각 부문별 상에 관한 자세한 사항을 참고하시기 바랍니다.

## 심사위원단

심사위원장 : Teresa Berganza

심사위원단 : Mirelle Alcantara'  
Venceslava Hrubá Freiberger  
Daniela Uccello

2차 본선 이후 : Jeanette Pilou  
Ernesto Palacio  
Renato Bruson  
Stephen Hastings  
Sabino Lenoci  
John Alison

3차 결선 : 세계 주요 오페라 극장 및 국제 페스티벌 대표자들

참고 : 심사위원단 중 최근 3년동안 콩쿨 참가자를 현재 가르치거나 과거에 가르쳤을 심사위원의 경우 심사(1차 예선) 과정에서 제외됩니다.

따라서 이들은 심사 채점표 기록에 관하여 권한을 가질 수 없습니다.

때때로 만장일치에 의한 심사위원단의 권한에 따라 참가자의 연주도중 연주를 제지, 중단할 수 있습니다.

심사위원단은 입상자 연주회를 위한 결선 참가자를 결정하며, 이들은 관객상과 음악평론가상을 위해 경쟁, 연주하게 됩니다. 여기에는 입상하지 못한 결선 진출자도 포함됩니다.

## 수상 부문

+ 총 상금	70.000 유로
1등	20.000 유로
2등	14.000 유로
3등	8.000 유로
음악평론가 상	2.500 유로
이탈리아 오페라 상 *	2.500 유로
바로크 상	2.500 유로
독일가곡 및 예술가곡 상	2.500 유로
신인 기대주 상	2.500 유로
관객 상	2.500 유로

\*“이탈리아 오페라 상”은 예외적으로 심사위원단의 만장일치 심사 권한에 따라 5.000 유로 상당의 “이탈리아 오페라 특별상 – Renata Tebaldi”로 대체될 수도 있습니다.

참고 : 결선에 오르지 못한 2차 본선 참가자들에게 500유로의 경비가 지급됩니다. 또한 위에서 언급한 상의 입상자를 제외한 3차 결선 참가자에게 750유로의 경비가 지급됩니다.

2009년 9월 26일과 27일의 입상자 연주회에 참가할 결선 비입상자에게 1,000유로의 경비가 지급됩니다.

2차 본선에서 직접 올라온 “바로크 상”과 “독일가곡 및 예술가곡 상”의 Extra-time 참가자들 중 비 입상자에게는 단지 2차 본선 참가자에게 주어지는 500유로의 경비가 지급됩니다.

수상자에게는 상 이외에도 오케스트라 또는 피아노 반주에 의한 연주회 및 오디션을 위한 계약조건이 이루어질 수 있으며, 주요 국내외 성악 엔터테인먼트로부터의 지명을 받을 수 있습니다.

공동 수상의 경우 심사 결과에 따른 콩쿨 주최측의 결정에 따라 그 등수에 해당하는 상금액을 모두 받거나 나누게 됩니다.

### 콩쿨 진행 조항

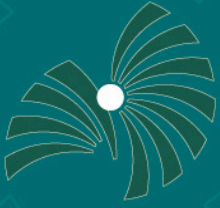
- a) 등록 서류는 법적인 가치를 지니고 있으며, 논쟁의 여지가 있을 경우, 이태리 원문으로 작성되어진 진술서를 첨부해야 합니다.
- b) 레나타 테발디의 음악재단 협회는 모든 참가자들에게 피아노 반주자를 제공합니다. 만약, 참가자가 자신의 피아노 반주자 동반을 원할 경우 여행, 호텔, 그 밖의 경비에 관한 모든 비용을 지불해야 합니다.
- c) 참가자는 각각의 콩쿨 예선, 본선, 결선, Extra-time 관문에 악보를 반드시 지참해야 합니다.
- d) 콩쿨의 예선, 본선, 결선 행사 연주회 동안 참가자는 레나타 테발디 음악재단 협회의 자유 의지에 따라 이루어지는 영상 자료와 녹음 자료의 활용에 관하여 이의를 제기할 수 없습니다.
- e) 참가자가 미발표 작품을 프로그램에 넣길 원할 경우, 참가자는 신청서에 허가 의무서와 곡의 복사본을 첨부해야만 합니다.
- f) 예선, 본선 및 결선 출연 순서는 주최측에 의해 결정됩니다.
- g) 참가자들은 산 마리노의 호텔 등에 관한 안내를 e-mail([info@renatatebaldi.info](mailto:info@renatatebaldi.info))이나 레나타 테발디 음악재단 협회 Fax (0549 - 886345)를 통해 받으실 수 있습니다.  
예약 신청은 레나타 테발디 음악재단 협회의 사이트 ([www.renatatebaldi.info](http://www.renatatebaldi.info))를 통해 2009년 3월 21일부터 신청할 수 있습니다.  
더불어 숙박에 관한 비용은 참가자 개인이 부담하셔야 합니다.

### 산 마리노 공화국에 오시는 방법

고속도로 : A14 Bologna - Ancona선을 타고 Rimini Sud로 나와서 Rimini - San Marino간의 큰 도로(superstrada)를 타시면 됩니다.

기차 : Rimini F.S역에서 San Marino행 시외 고속버스를 탑니다.

비행기 : Rimini - San Marino 27km - Forli' 72km - Bologna 132km



# Renata Tebaldi International Voice Competition

from 16 to 27 september  
San Marino - Auditorium Palazzo dei Congressi

Third Edition **2009**



REPUBLIC  
OF SAN MARINO

## “레나타 테발디” 국제 성악 콩쿨 - 2009년 산 마리노 공화국

### 콩쿨에 신청 등록하는 방법

모든 서류를 작성하여 서명한 다음, 아래의 주소로 보냅니다.:

**DIREZIONE ARTISTICA CONCORSO INTERNAZIONALE DI CANTO RENATA TEBALDI  
PIAZZA DI SOPRA, 23 - 47893 BORGIO MAGGIORE REPUBBLICA DI SAN MARINO**

참가자는 등록 신청서와 함께 다음 서류를 동봉하여 보냅니다.

- 국적증명서(여권) 원본 또는 복사본
- 약 15 x 20 cm 규격의 최근 사진 2장
- 학위소지 여부와 최근 활동 경력 등을 간단히 소개한 이력서 (이태리어, 영어)
- 연주하고 싶은 프로그램 (등록신청서 참고), 개인적으로 참가하고 싶은 “이탈리아 오페라 상”과/또는 “바로크 상”과 /또는 "독일가곡과 예술가곡"상에 연주할 프로그램
- 1차 예선에서 연주할 참가자 프로그램의 음악사본 (2.3차 본선.결선을 위한 곡들도 지참하셔야 합니다.)
- 콩쿨 신청 금액 125유로를 입금한 영수증

(입금은 우체국 vaglia postale를 통해서 다음 주소 :

**Fondazione Renata Tebaldi, via O.Scarito, 84  
47893 Borgo Maggiore - Repubblica di San Marino**

로 보내시거나,은행지로를 통해 C/O Cassa di Risparmio di San Marino Ag. Borgo Maggiore

Country	Cod	Cin	ABI	CAB	C/C
SM	36	H	06067	09801	000000796301

### codice swift/bic

/	/	/	C	S	S	M	S	M	S	M
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

또는

**Banca di San Marino Ag. Borgo Maggiore**

Country	Cod	Cin	ABI	CAB	C/C
SM	36	H	08540	09805	000550792810

### codice swift/bic

/	/	/	I	C	R	A	T	T	R	R
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**banca intermediaria KREDBEBB**

로 보내실 수 있습니다.)

콩쿨에 필요한 서류 발송과 신청 마감은 2009년 7월 15일까지 입니다.

참가자들은 2009년 8월 31일 안에 콩쿨 참가 여부를 확인 받으실 수 있습니다.

## 신청서

성	이름	
출생지와 생년월일	성별	주소

우편번호	도시
국가	전화번호
팩스번호	핸드폰
E-mail	

### 성악파트 부문

소프라노	메조 소프라노	알토	카운터테너	테너	바리톤	베이스

### 피아노 반주자

예, 콩쿨 피아노 반주자를 쓰길 원합니다.  
아니오, 저의 개인 피아노 반주자를 동반하겠습니다.(간단한 이력서 첨가)

“바로크 상”(F4) 부문 출전을 원합니다. (참가규정 7번 참고)		“독일가곡 및 예술가곡 상”(F5) 부문에 출전을 원합니다. (참가규정 8번 참고)		“이탈리아 오페라 상”(F6) 부문에 출전을 원합니다. (참가규정 9번 참고)	
예	아니오	예	아니오	예	아니오

\* 작곡자, 제목 및 작품번호 기입 필수

## PROGRAMME

<b>F 1 PRELIMINARY TEST - Palazzo dei Congressi Kursaal 16 - 19 September 2009</b>			
Durata - Duration max. 15 min.	Compositore Composer	Titolo Title	Opera Opus
*Aria d'Opera/ Opera air			
**Aria da Oratorio/ Oratorio air			
****Lied or Song			
<b>F 2 SEMI FINALE TEST - Palazzo dei Congressi Kursaal 22 - 23 September 2009</b>			
Durata - Duration max. 30 min.	Compositore Composer	Titolo Title	Opera Opus
*Aria d'Opera/ Opera air			
*Aria d'Opera/ Opera air			
**Aria da Oratorio/ Oratorio air o/or ***Aria da Concerto/ Concert air			
German Lied			
****Lied or Song			
****Lied or Song			
<b>F 3 FINAL TEST - Palazzo dei Congressi Kursaal 24 September 2009</b>			
Durata - Duration max. 30 min.	Compositore Composer	Titolo Title	Opera Opus
*Aria d'Opera/ Opera air			
*Aria d'Opera/ Opera air			
*Aria d'Opera/ Opera air			
**Aria da Oratorio/ Oratorio air o/or ***Aria da Concerto/ Concert air			

## PROGRAMME BAROCCO PRIZE

<b>F 4 BAROCCO PRIZE - Palazzo dei Congressi Kursaal 25 September 2009</b>			
Extra-time max. 15 min.	Compositore Composer	Titolo Title	Opera Opus
1600 - 1750			
1600 - 1750			
1600 - 1750			

## PROGRAMME LIEDER & SONGS PRIZE

F 5 LIEDER & SONGS PRIZE - Palazzo dei Congressi Kursaal 25 September 2009			
extra-time max. 15 min.	Compositore Composer	Titolo Title	Opera Opus
German Lied			
German Lied			
****Lied or Song			
****Lied or Song			

- \* 17세기~20세기사이의 레퍼토리를 전반적으로 다룬 작품
- \*\* 17세기~20세기사이의 레퍼토리를 전반적으로 다룬 오라토리오, 미사곡, 진혼곡 또는 칸타타 작품
- \*\*\* 고전시대 레퍼토리를 다룬 콘체르토 아리아 또는 오케스트라 반주에 의한 작품
- \*\*\*\* 주요 언어 (이태리어, 독일어, 프랑스어, 영어, 러시아어, 스페인어, 포르투갈어)로 된 18 ~ 20세기 사이의 레퍼토리를 다룬 작품 (칸초네, 영미가곡, 샹송....)

공정한 심사를 위하여 무반주 민요곡이나 비 유럽권 언어로 된 곡은 허용되지 않으며, 단, 특별한 예외일 경우 주최측의 심의를 거쳐야만 할 것 입니다.

“바로크 상”, “독일가곡 및 예술가곡 상”에 참가하는 참가자들은 각 부문별 상에 관한 자세한 사항을 참고하시기 바랍니다.

수상자 연주회 : 2009년 9월 26일, 27일, Auditorium Palazzo dei Congressi  
 연주회의 프로그램은 콩쿨의 2차 본선(F2)과 3차 결선(F3)에서 연주 한 곡들 중 각 참가자가 선택한 곡들을 가지고 주최측의 합의에 따라 심사위원의 선별에 의해 결정될 것 입니다.

참고 :  
 콩쿨 주최측으로부터 접수된 참가자의 프로그램은 더 이상 바꿀 수 없습니다.

본인은 산 마리노 공화국 주최 "레나타 테발디" 국제 성악 콩쿨 참가에 관한 역할과 규정을 읽고 이에 동의 합니다.

장소(도시 또는 나라)\_\_\_\_\_ 날짜\_\_\_\_\_

서명\_\_\_\_\_